

Benito Quintana–Owen*

REPRESENTACIONES DE SOR JUANA EN LOS *LIBROS DE TEXTO* *GRATUITOS* DE MÉXICO (1960– 2005)**

Resumen

La presencia ubicua de Sor Juana Inés de la Cruz en el subconsciente mexicano como parte del Panteón laico de personajes ilustres es innegable. Por casi cuarenta años, el gobierno mexicano, a través del sistema educativo oficial, ha sido responsable en promover y establecer materiales educativos que reflejan las figuras históricas de relevancia y la ideología de la nación. Con la creación del *Libro de Texto Gratuito* en 1959, el gobierno comenzó a imprimir y distribuir materiales educativos para todas las escuelas primarias del país, creando así un corpus de materiales impresos oficialmente reconocidos con los cuales se pretende, por lo menos al nivel teórico, homologar la educación que reciben los ciudadanos mexicanos y proveerla en forma gratuita, y obligatoria. A través de un análisis de los *Libros de Texto Gratuitos* nos podemos informar, no sólo de las tendencias académicas de

* **Benito Jaime Quintana–Owen**, Ph.D., Department of Languages and Literatures of Europe and the Americas, University of Hawai'i at Mānoa.

** Una versión abreviada de este trabajo se presentó en abril de 2007 en el Congreso Internacional de la *American Comparative Literature Association* (ACLA) celebrado en Puebla, México. Deseo agradecer a la Licenciada Bertha Hernández, Titular de la Unidad de Difusión de Relaciones Públicas y Patrimonio Histórico de la CONALITEG por facilitarme el acceso al acervo histórico de los *Libros de Texto Gratuitos* depositados en dicha institución, así como a Josué B. Vega Bautista de la Unidad de Difusión del mismo organismo por su auxilio en localizar y facilitar los libros que iba requiriendo. Igualmente, estoy eternamente endeudado con Rosario Paez Flores por su dedicación, cuidado e incansable labor en la recopilación de los datos iniciales utilizados en este proyecto, y con Ricardo Gamboa Ramírez, profesor de carrera del Colegio de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM por todo el apoyo que siempre me ha brindado.

**Cuad. Músic. Artes Vis. Artes Escén., Bogotá, D.C. (Colombia), 4
(1–2): 291–317, Octubre 2008–Septiembre 2009.
© 2008 Pontificia Universidad Javeriana.**

moda, sino también del perfil ideológico y literario de personajes históricos que promueve el gobierno mexicano. El propósito de este trabajo es el de trazar la presencia de Sor Juana en los materiales educativos distribuidos por la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos (CONALITEG) para la educación primaria desde 1959 hasta 2006 para observar cuál ha sido la imagen que ha prevalecido de la escritora en dichos documentos. Finalmente se teoriza la evolución y posibles coincidencias o discrepancias entre la presencia de Sor Juana en los materiales de la CONALITEG, y la formación de una identidad nacional mexicana promovida a través de los *Libros de Texto Gratuitos*.

Palabras clave: Sor Juana Inés de la Cruz, *Libros de Texto Gratuitos*, SEP, CONALITEG, educación pública, nacionalismo, educación primaria, literatura colonial, identidad nacional.

Abstract

Sor Juana Inés de la Cruz belongs to the Mexican Pantheon of famous historical figures and her presence is ubiquitous in the consciousness of all Mexican citizens. For nearly forty years, the Mexican government, through its official educational system, has been responsible for promoting and establishing educational materials that reflect such historical figures in the light of its national ideology. In 1959, with the creation of the *Libro de Texto Gratuito*, the State began to print and distribute textbooks to be used in all the primary schools of the country, thus creating a corpus of free educational materials with which they have attempted, at least theoretically, to provide an official and uniform education to all Mexican children. Through an analysis of the *Libros de Texto Gratuitos*, we can learn not only about educational trends, but also about the ideological and literary profile of historical figures promoted by the Mexican government. The purpose of this paper is to trace the textual presence of Sor Juana in the educational material distributed free of charge by the Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos (CONALITEG) for elementary education from 1959 to 2006 and to observe the prevailing profile that this Mexican nun has been given in the official books created by the Department of Education. Finally, the paper theorizes the evolution, concordances, and discrepancies between the presence of Sor Juana in the documents created by the CONALITEG and the creation of a Mexican national identity as presented in the *Libro de Texto Gratuito*.

Keywords: Sor Juana Inés de la Cruz, Textbooks, SEP, CONALITEG, Public Education, Nationalism, Elementary Education, Colonial Literature, National Identity.

Sor Juana Inés de la Cruz circula en la República Mexicana en el billete de 200 pesos; su efigie adorna una plaza minúscula cerca de la cual miles de automovilistas pasan diariamente sin percatarse de ella; sus estampitas monográficas y biográficas son adquiridas en cualquier papelería por niñas y niños de primaria y secundaria que cumplen con sus deberes escolares; su imagen icónica se estiliza y reproduce, imitando los símbolos para las estaciones del Metro de la Ciudad de México, y se vende, plastificada, en camisetas color verde ácido; miles de mexicanos pueden recitar los primeros versos de su redondilla “Hombres necios”, saben que fue poeta y monja (algunos, un poco escandalizados o con orgullo, dirán que tuvo romances secretos en el convento); el grupo lésbico mexicano, “El closet de Sor Juana” la utiliza como un icono para promover los derechos de las mujeres lesbianas y proveer información sobre el VIH. Sor Juana pertenece al Panteón laico de personajes ilustres de la historia de México, de la identidad nacional.

La educación en México se caracteriza por ser obligatoria, laica y gratuita—parámetros establecidos en el artículo 3o de la Constitución—y desde 1960 todos los estudiantes de las escuelas primarias mexicanas han utilizado los mismos *Libros de Texto Gratuitos*. Dichos textos, elaborados por la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos (CONALITEG), se distribuyen a los educandos o a sus padres anual y gratuitamente por toda la república.¹ El carácter obligatorio de los *Libros de Texto Gratuitos* elaborados por el Estado hace que éstos sean parte del cuerpo ideológico, social y político del periodo en que fueron producidos y que además sean el medio privilegiado por el cual se formará una identidad nacional uniforme en la educación formal de los niños.

Considerando la presencia ubicua de Sor Juana Inés de la Cruz en el ambiente nacional así como la unicidad y obligatoriedad de los *Libros de Texto Gratuitos* cabe preguntarse ¿qué representaciones de ella reciben los estudiantes de primaria a través de dichos textos? ¿Qué papel se le adjudica en esos libros que, hasta cierto grado, son responsables por la creación de sujetos nacionales? Utilizando los *Libros de Texto Gratuitos* de lengua, historia y la monografía del Estado de México elaborados por la CONALITEG desde 1960 hasta 2005, se intentará bosquejar el perfil y los contextos sociales, históricos y educativos bajo los cuales el Estado promueve la imagen

de Sor Juana. La presencia o ausencia de Sor Juana en breves menciones biográficas, como personaje histórico partícipe de la formación de la nación o la inclusión de textos escritos por ella, nos informan del papel que el Estado le otorga a la monja en la formación de una identidad nacional mexicana.

La CONALITEG fue creada por decreto presidencial el 12 de febrero de 1959 cuando Jaime Torres Bodet (1902–1974) ejercía como Secretario de Educación Pública (1958–1964) bajo la presidencia de Adolfo López Mateos (1958–1964). Un año más tarde (1960), Torres Bodet entregó el primer libro de texto y cuaderno de trabajo creado por la CONALITEG a María Isabel Cárdenas, estudiante de la escuela rural Cuauhtémoc en El Saucillo, San Luis Potosí.² Con este acto simbólico se inició la distribución gratuita de esta primera serie de *Libros de Texto Gratuitos* preparados por la Comisión. El mensaje declarado por Torres Bodet, unos días más tarde, ejemplifica el impacto proyectado que esta distribución de *Libros de Texto Gratuitos* tendría en los niños mexicanos:

Quando lean una de sus lecciones, o cuando escriban en una de sus páginas, piensen ustedes que millares y millares de niños, hermanos suyos, están leyendo el mismo relato, contemplando la mi[s]ma imagen, pensando en los mismos héroes que las cubiertas evocan: el Padre Hidalgo, don Benito Juárez y don Francisco I. Madero. Cada uno de esos héroes simboliza una época decisiva de nuestra historia: Hidalgo, la Independencia; Juárez, la Reforma; Madero, la Revolución de 1910.³

Desde entonces, la CONALITEG es responsable por la edición, impresión y distribución de millones de *Libros de Texto Gratuitos*, cuadernos de trabajo y otros materiales educativos.⁴ Estos materiales se distribuyen gratuitamente a los estudiantes matriculados en las escuelas primarias estatales y privadas.⁵ La magnitud del proyecto iniciado en 1959 refleja cómo el Estado intenta formar la percepción de lo nacional en los estudiantes de primaria—sujetos nacionales en formación—mediante la educación. Esta formación se realiza a través de varios vehículos y uno de los más importantes es el *Libro de Texto Gratuito*. Con ellos, el Estado pretende homologar a nivel teórico la educación gratuita y obligatoria de los ciudadanos

mexicanos.⁶ Con la creación del Consejo Nacional Técnico de la Educación en 1957, el Estado establece los propósitos nacionales para la educación pública en México. Estos propósitos destacan la idea de hacer la educación homóloga y de promover lo nacional a través de ella.⁷ Dos asignaturas que puede utilizar el Estado para promover lo nacional son la enseñanza de la historia y el aprendizaje de la lectura,⁸ resaltando, con la primera, los eventos y percepciones que favorecen la postura que el Estado desea promover, y garantizando, con la segunda, cierta uniformidad en el sistema de comunicación.⁹ A través de la enseñanza de la lectura—e implícitamente la escritura—los educandos se convierten en receptores de un lenguaje uniforme, nacional, en la forma del idioma oficial que se colocará por encima de otros.¹⁰ Para 1957, el programa oficial de educación en torno al lenguaje establecía dos puntos fundamentales: 1) que los alumnos aprendieran a usar correctamente el idioma nacional en sus formas oral y escrita para organizar sus pensamientos lógicamente y 2) que los alumnos adquirieran los instrumentos necesarios para formar su cultura nacional.¹¹ De manera análoga, el Estado transmite con la enseñanza de la historia interpretaciones que definen lo que es, en su momento, la nación. Estas interpretaciones varían con cada nuevo orden político porque éstos promueven sólo aquellas que les favorecen. Esas variaciones se ven en el *Libro de Texto Gratuito* y obligatorio porque estos textos impulsan los ideales con los que el Estado intenta “unificar la verdad histórica transmitida en la escuela primaria” y esta verdad es fundamental porque transforma en ciudadanos a los sujetos que la reciben como versión oficial de la historia de México.¹²

Porque la educación impulsa esta realidad fundamental, controlarla será un frente de lucha entre los grupos en poder y los que aspiran a obtenerlo. Respecto a esta lucha, Lorenza Villa Lever, sugiere que los *Libros de Texto Gratuitos* reflejan los modelos de sujetos que el Estado desea crear porque son su producto.¹³ Por tanto, el espíritu de lo nacional en los *Libros de Texto Gratuitos* y sus enfoques pedagógicos, irán cambiando con el paso del tiempo: el uno de acuerdo a las inclinaciones políticas de cada régimen, el otro conforme evolucionan las técnicas de enseñanza. A pesar de estos factores cambiantes, el Estado determina los contenidos de los textos en los cuales Sor Juana aparecerá bajo diversos

contextos—a veces fragmentada, a veces un poco más completa— aunados a temas literarios, sociales, políticos e históricos.

Las referencias biográficas de Sor Juana en los *Libros de Texto Gratuitos* son variadas siendo la primera generación (la de 1960) y la última (a partir de 1992) estudiadas para este trabajo las que proveen el mayor número de detalles sobre su vida.¹⁴ En *Mi libro de tercer año. Lengua nacional* (1960), bajo el encabezado “Lo que le gusta leer a papá”, el educando conoce por primera vez a Sor Juana a través de una narrativa sencilla, apropiada para este nivel educativo: “En un pueblecito llamado San Miguel de Nepantla nació, hace más de trescientos años, una niña a la que pusieron por nombre Juana. Sus padres fueron don Pedro Manuel de Asbaje y doña Isabel Ramírez y Cantillana [sic]”.¹⁵ Su fecha de nacimiento es un dato impreciso, pero no así su lugar de origen y el nombre de sus padres a quienes se les antepone don y doña para hacerlos honorables y a ella hija legítima. Además, Juana nace en “un pueblecito”, subrayando la sencillez de su lugar de origen. La imprecisión de los datos permanecerá hasta que aparece la serie *Monografía Estatal* en la década de los 80, cuando se precisan más detalles sobre su nacimiento.

La inclusión de la vida de Sor Juana se limita a la monografía del *Estado de México* (1993). Bajo el encabezado “Acerca de las letras y las ciencias”, el texto ofrece un panorama amplio del desarrollo de estas dos disciplinas en el periodo colonial en el cual Sor Juana se presenta como ejemplo por su poesía. Al nivel biográfico, los datos establecen que “Su nombre verdadero era Juana de Asbaje y Ramírez, nació el 12 de noviembre de 1651 en la hacienda de San Miguel de Nepantla, en Sierra Nevada”.¹⁶ Dejando a un lado las sugerencias de su legitimidad o la posición de sus padres, Sor Juana posee una fecha de nacimiento y lugar geográfico precisos que la localizan en la historia de México. Además, al especificar el nombre de la hacienda en Nepantla, el texto propone que algunos educandos pueden conocer el lugar de nacimiento del personaje que les presenta el texto.

En *Historia. Cuarto grado* (2001), la información sobre el origen de Sor Juana se presenta con menor detalle y se establece sólo que “Sor Juana nació en Nepantla, en el hoy Estado de México, en 1651”.¹⁷ Introducidos en la lección “La herencia del virreinato”,

en una sección subtitulada "Mujer de letras", estos datos resaltan la importancia de Sor Juana en ese contexto histórico. El cuadro informativo tocante al origen de Sor Juana que se presenta en los *Libros de Texto Gratuitos* se completa con una referencia mínima que aparece en el libro de tercer grado de *Historia y geografía* del Estado de México (2002), donde se señala que nace en "Nepantla-Tepetlixpa".¹⁸ De estos datos se desprende que Sor Juana es un personaje histórico del periodo colonial desde el cual los mexicanos heredan numerosos elementos de su identidad nacional.

Al hablar de la infancia y juventud de Sor Juana, los *Libros de Texto Gratuitos* presentan datos que crean una imagen detallada de su vida. Estos datos son paráfrasis de los detalles que ella provee en su *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz* (1691). Dentro del contexto del *Libro de Texto Gratuito*, sin embargo, predomina un estilo retórico que subraya lo anecdótico para capturar la imaginación y atención de los educandos. Por ejemplo el libro de tercer año de *Lengua nacional* (1960) al hablar sobre la infancia y juventud de Sor Juana dice: "Antes de cumplir Juana de Asbaje los tres años, la familia se trasladó a la ciudad de Amecameca. Allí la niña asistió a la escuela, y la maestra se quedó admirada de la aplicación y el aprovechamiento de la pequeñita".¹⁹ A través de esta introducción, los educandos van descubriendo la capacidad intelectual y dedicación al estudio de esta joven quien "no sólo aprendió pronto a leer y escribir, sino que, desde entonces, sus mejores juguetes y pasatiempos fueron los libros".²⁰ La niñez de Sor Juana se utiliza para subrayar cómo el libro es el medio privilegiado que los niños y niñas deben cultivar y disfrutar en sus ratos de ocio y diversión. Así, el *Libro de Texto Gratuito* atribuye el amor de Sor Juana por los libros a prácticas saludables que fomentan el intelecto y cultivan la cultura.

El amor de Sor Juana por los libros es descrito como insaciable y el motivo por el cual es mandada a la Ciudad de México. "Cuando Juana tenía ocho años", continúa narrando el libro de *Lengua nacional*, "su adelanto era tal, que los padres la mandaron a vivir con unos parientes en la Ciudad de México, para que los estudios de la niña no se interrumpieran; pero concluidos los cursos, Juana manifestó deseos de seguir aprendiendo más y más".²¹ Su ambición educativa la impulsa a continuar, y pese a los sacrificios que podrían implicar el mandarla a vivir lejos de sus abnegados padres, el progreso

de Juana no parece tener fin. Es más, será la Ciudad de México, según versa la monografía correspondiente a ese estado, lo que le permite: “estudiar libremente, venciendo el prejuicio que excluía de esta actividad a las mujeres”.²² A pesar de que los dos *Libros de Texto Gratuitos* divergen al representar las opciones educativas de la mujer en la época colonial, ambos presentan a Sor Juana como una mujer deseosa de aprender. Por su parte, el relato sobre su vida en el libro de *Lengua nacional* (1960) prosigue:

Por aquella época no se permitía a las mujeres asistir a las universidades. Así, Juana, pese a sus deseos, no pudo continuar sus estudios en planteles superiores. Para seguir su inclinación, hubo de entregarse a leer y aprovechar, por sí sola, cuantos libros buenos le venían a las manos o se procuraba. Como algunos de aquellos libros estaban escritos en otros idiomas, para leerlos logró Juana dominar el latín, el francés, el portugués. Su inteligencia era prodigiosa.²³

Esta joven Juana es, entonces, autodidacta y políglota, y a pesar de las barreras sociales que no le permiten asistir a la universidad, estudia por su propia cuenta para incrementar sus conocimientos. De este segmento se desprenden no sólo la gran capacidad intelectual de Sor Juana y su persistencia para continuar educándose, sino también las limitaciones que las mujeres de la colonia enfrentaban al querer educarse.

Contrastando con este énfasis, el libro de cuarto año de *Historia y Civismo* (1960), presenta la restricción de la entrada a las universidades en el periodo colonial como una parte más de la realidad social:

Como en su época las mujeres no asistían a la Universidad, tuvo la idea de disfrazarse de hombre para alcanzar los beneficios de esa casa de cultura, y no es un acaso que uno de los más conocidos y famosos de sus poemas sea aquel en que combate las ideas que entonces tenían los hombres sobre la inferioridad de las mujeres.²⁴

Además de contextualizar el periodo colonial tocante a la falta de acceso que tenían las mujeres a la educación—limitaciones que ya han sido superadas según indicará más tarde el mismo texto—se

hace referencia periférica a la redondilla “Hombres necios” lo que le permitiría al educador ampliar sobre esta obra poética, obra que frecuentemente conocen los mexicanos como de la autoría de Sor Juana.

El hincapié que se hace en los *Libros de Texto Gratuitos* de la primera generación en referencia a su capacidad intelectual y su motivación a superar las limitaciones con las que se enfrenta sirven, además, como modelos a seguir para los niños mexicanos. De hecho, la tenacidad y la situación social colonial a la que se enfrenta Sor Juana vuelven a barajarse en la monografía del Estado de México (1993) y en el libro de *Historia. Cuarto grado* (2001), donde sobresalen “sus esfuerzos por dedicarse al trabajo intelectual en una sociedad donde se creía que las mujeres no debían ocuparse de esas cosas”.²⁵ Es precisamente este trabajo intelectual el que la lleva al palacio virreinal,²⁶ relato descrito detalladamente en el texto de tercer año de *Lengua nacional* (1960):

Niña de trece años todavía, se la invitó a vivir en el Palacio de los Virreyes, como dama de honor de la virreina doña Leonor de Mancera, y allí fue admirada por su extremo talento. Todos buscaban su compañía; se encantaban oyéndola hablar; y aunque la fama de niña tan prodigiosa se extendía por todas partes, ella no daba oído a los halagos.²⁷

Aunque describe a Sor Juana como admirada por su intelecto precoz, el texto enfatiza que esta admiración no la distrae de sus estudios. Esta Juana no sólo se dedica exclusivamente a su labor intelectual, sino que también ignora la admiración (y los avances amorosos) que encuentra en la corte. Además, el contexto de la lección del libro de tercer año de *Lengua Nacional* (1960), “Lo que le gusta leer a papá”, la coloca en el ámbito intelectual de lo masculino, lo altamente elevado y digno de la lectura del padre de familia, el miembro del núcleo familiar que posee el nivel intelectual necesario para entender a Sor Juana, ya que mamá se limita en la lección anterior a proveer una receta de cocina.

La información sobre el periodo formativo de Sor Juana se completa con la transcripción de un fragmento de la *Respuesta* en el libro de cuarto año de *Historia y Civismo* (1960). Los datos biográficos incluidos en el texto de tercer año de *Lengua nacional*

(1960) se amplían para incluir referencias periféricas a la existencia de libros dedicados al estudio de su obra.²⁸ La Sor Juana de este texto es “la gran poetisa mexicana” y una “mujer tan extraordinaria por su talento como por su sensibilidad”.²⁹ Además, se les dice a los educandos que la misma Sor Juana escribe como defensa de la crítica que se le hacía “un bello relato . . . [donde] nos habla de algo que a ti te interesa mucho: de la pasión que desde sus primeros años sintió por los libros”, haciendo hincapié en los objetivos nacionales expresados en el *Libro de Texto Gratuito* de fomentar el amor por los libros y la educación.³⁰ Más adelante el libro de texto, comenta y transcribe un fragmento de la *Respuesta*:

“Desde que rayó—nos cuenta—la primera luz de la razón, fue tan vehemente y poderosa mi inclinación a las letras, que ni ajenas reprensiones . . . han bastado a que deje de seguir este natural impulso . . .” [...] “Me abstenía de comer queso, porque oí decir que hacía rudos, y podía conmigo más el deseo de saber que el de comer, siendo éste tan poderoso en los niños”. Solía Juana, además, castigarse de otro modo y obligarse a estudiar: se cortaba cuatro o seis dedos de cabello, y se conservaba así hasta aprender lo que se proponía.³¹

El deseo que Sor Juana tenía desde pequeña en el aprendizaje y la disciplina que ella misma se imponía en el estudio son lecciones que claramente los educandos deben asimilar y emular. El fragmento de la *Respuesta* seleccionado inculca en los estudiantes la pasión que ella tenía por el estudio y ejemplifica la importancia de la disciplina. Así, los estudiantes son expuestos al sentido autodidacta y la disciplina requerida para aprender, temas recurrentes en los *Libros de Texto Gratuitos*, particularmente de la primera serie.

Para contrastar las dificultades educativas enfrentadas por Sor Juana en el periodo colonial con las circunstancias de los educandos, este mismo libro de cuarto año de *Historia y Civismo* (1960) subraya las transformaciones sociales que han surgido en México en pro de la mujer. Hacia el final de la sección dedicada a Sor Juana, el texto señala los avances sociales que se han logrado y resalta los objetivos nacionales de la educación, los avances que las mujeres han obtenido en términos del reconocimiento social y de los deberes que ellas tienen:

Por fortuna, ahora está muy extendida la opinión de que la mujer tiene muchos deberes que cumplir en relación con su familia y la sociedad, y no menos, el concepto de que así hombres como mujeres necesitan cultivarse, porque además de ser indispensable la cultura para llenar con buen éxito los deberes que a todos nos incumben, sólo con ella se tiene noción precisa del origen y alcance de las responsabilidades que van unidas a esos deberes.³²

Es a través de los esfuerzos que hace el individuo por “cultivarse” que se crea la cultura y se obtienen éxitos que benefician a todos; las responsabilidades y consecuencias de los deberes que los mexicanos tienen hacia la patria son colectivos y prioritarios, y es a través de la educación que se puede entender la importancia de éstos. Por antonomasia, Sor Juana se convierte en un modelo, no sólo de los logros de un individuo autodidacta, disciplinado y con un profundo amor por los libros, sino también en un modelo del ciudadano mexicano quien, con la educación se convierte en un ser nacional responsable, conciente de la importancia de la cultura y de las responsabilidades educativas que ésta conlleva.

Considerando el laicismo que el Estado profesa en los artículos constitucionales, particularmente en referencia a la educación, la entrada de Sor Juana al convento es tratado de tres maneras muy específicas. Primero, el libro de *Lengua nacional. Tercer grado* (1960) lo presenta como simplemente un evento más en su vida: “Cumplidos los quince años, ingresó en un convento, el de San Jerónimo, y allí tomó el nombre de Juana Inés de la Cruz”.³³ Segundo, la monografía del *Estado de México* (1993) lo presenta como una decisión conciente que la separa de la corte: “a los 15 años decidió ingresar a la vida religiosa. Del convento de las Carmelitas pasó al de San Jerónimo”.³⁴ Y tercero, el libro de *Historia. Cuarto grado* (2001) lo establece como la opción que le permitirá seguir ampliando su labor intelectual: “Para poder dedicar su vida al estudio, Sor Juana profesó como monja, lo cual no le impidió ser uno de los personajes más importantes en la corte virreinal”.³⁵ En estos textos, el aspecto religioso de la entrada al convento queda desdibujado y la posibilidad de que Sor Juana poseía vocación espiritual pasa a un segundo término.³⁶ Presentan, en cambio, las circunstancias sociales que rodeaban a Sor Juana y su interés por el

estudio como la causa del ingreso al convento. Los textos, entonces, no menoscaban la realidad histórica de la falta de oportunidades educativas para las mujeres.³⁷ Dentro del contexto educativo laico que promueve el Estado el convento es el lugar que le permite continuar con sus estudios; es otro momento de su vida y no una influencia en su producción artística e intelectual. Como se verá más adelante, esta caracterización se enfatiza con los fragmentos literarios incluidos en los *Libros de Texto Gratuitos* ya que son de carácter (casi) estrictamente secular.

El fallecimiento de Sor Juana también es utilizado para ilustrar su carácter. Sin preámbulos, el libro de tercer año de *Lengua nacional* (1960) describe las causas históricas de su muerte, reiterando su amor por el estudio y su legado literario:

En esa época la ciudad de México sufrió una tremenda epidemia de tifo. Sor Juana Inés de la Cruz se dedicó a atender a las religiosas enfermas y ella misma contrajo el terrible mal.

Nos dejó, aparte de las poesías y los libros de que fue autora, el ejemplo de su amor al estudio, su virtud y su generosidad y altruismo.³⁸

De esta descripción se desprende que Sor Juana es una mujer admirable, capaz de sacrificar su vida en servicio de sus compañeras; es elevada al nivel de heroína quien, desinteresadamente, ayuda a las religiosas enfermas. Ella es, en suma, el ejemplo de amor al estudio, a la virtud, a la generosidad y al altruismo que los pequeños de tercer año de primaria deben emular. Como parte de esta lección, los estudiantes aprenden seis palabras de vocabulario—pasatiempos, universidades, prodigiosa, halagos, epidemia y altruismo—para vincular la personalidad de la monja con las características de un personaje modelo.³⁹ Los textos más recientes, en contraste, son pragmáticos al narrar la muerte de Sor Juana. Por ejemplo, la monografía del Estado de México estipula que “murió víctima de una epidemia en 1695”.⁴⁰ Por su parte, el libro de *Historia. Cuarto grado* (2001) explica que fallece “cuando tenía cuarenta y tres años, contagiada durante una epidemia, cuando atendía a sus compañeras de convento”.⁴¹ Como los conocidos retratos de Sor Juana, su perfil biográfico queda rígidamente delineado por eventos claves en su

vida y por su pasión y dedicación al estudio, características deseables para los educandos.

Sin duda alguna la redondilla “Hombres necios” es la obra poética que muchos mexicanos que han cursado la educación primaria y, ciertamente, los que han terminado la secundaria, reconocen como de la autoría de Sor Juana. Es sorprendente, sin embargo, que dicha redondilla nunca aparece en los *Libros de Texto Gratuitos* utilizados en las primarias. En más de 40 años de existencia de los *Libros de Texto Gratuitos*, éstos reproducen sólo cuatro piezas poéticas: un romance, dos sonetos, y un fragmento del auto sacramental *El divino Narciso* (1690).⁴² Es evidente, entonces, que los niños y niñas de primaria aprenden dicha redondilla porque sus maestros la enseñan y no porque los *Libros de Texto Gratuitos* del Estado la tengan.⁴³

También es sorprendente que, con una sola excepción, los *Libros de Texto Gratuitos* de lectura y otros que promueven obras literarias no reproducen ningún fragmento de la obra literaria de Sor Juana. Las diversas generaciones de *Libros de Texto Gratuitos* de lengua y lectura han incluido, en mayores o menores porcentajes, selecciones de obras literarias de diversos autores donde la presencia de autores mexicanos predomina. Con la reforma a la Ley Federal de Educación durante el sexenio de Echeverría (1970–1976) se reemplazan los libros de *Lengua nacional* por los libros de *Español. Lecturas* que son textos dedicados exclusivamente a inculcar en los educandos el gusto por la lectura y a familiarizarlos con algunas obras literarias escritas por autores de renombre. La introducción al libro de sexto grado, escrita por Antonio Alatorre, se dirige al estudiante en un tono familiar que resalta la importancia de la palabra escrita y el poder que tiene en el desarrollo de una sociedad:

Mi querido amigo:

¿Qué te parece si delante de este libro que tienes abierto en las manos, y que es el último de la Escuela Primaria, ensayamos tú y yo un elogio a la lectura?

Pronto vas a ver, si acaso no lo has visto ya, que la lectura es una gran cosa. Es una puerta para el saber, para el progreso, para la justicia entre los hombres. O sea, un instrumento de grandes bienes.⁴⁴

El medio de comunicación privilegiado es la escritura y la lectura de textos es la forma por la cual los alumnos conocerán algunos aspectos personales de los autores leídos. Esta relación personal se subraya cuando Alatorre, al narrar sus experiencias de aprendizaje a través de la lectura, las vincula con la formación de una amistad duradera:

Pero de todos los medios de comunicación que hay en nuestros tiempos, el más importante, el más completo, el más profundo, el que más informa, el que más cosas tiene que *comunicar*, es la palabra escrita.

[...]

Al terminar el libro de lecturas de sexto grado nos habíamos asomado ya a una buena parte del mundo. Nos habíamos hecho amigos de muchos escritores.

Dije bien: "amigos". Porque esos escritores, en su prosa o en sus versos, nos habían dicho algo de lo que pensaban o sentían, y nosotros los habíamos leído con interés y con gusto, y esto era señal de que estábamos de acuerdo con lo que nos decían, tal como dos buenos amigos se ponen de acuerdo con una idea genial que a uno de ellos se le ha ocurrido.⁴⁵

A través de la lectura los educandos aprenderán lo que el mundo les puede ofrecer. Establecerán lazos de amistad con estos autores e, implícitamente, estarán de acuerdo con lo que ellos dicen. Es más, el mismo Alatorre señala que siente cierta envidia por este nuevo libro de lecturas ya que los que él utilizó, excluían autores que ahora se incluyen.⁴⁶ Pero a pesar del hincapié en la importancia de la palabra escrita, de saber leer bien y de la inclusión de autores que anteriormente se dejaban fuera, desde la publicación de su primera edición en 1974, este libro de texto sólo ha sido sujeto a cambios menores en su contenido.⁴⁷ A través de las diversas ediciones, este texto ha incluido numerosos autores, la mayoría de ellos perteneciente al prototípico canon de la letras hispanas así como otros de la literatura universal.

Dentro de esta lista de autores el texto le dedica a Sor Juana una sección de una página (espacio típico para la mayoría de la lecturas incluidas), pero resulta que es un fragmento escrito por

Gabriela Mistral (adaptado por Carlos H. Magis) que describe el carácter de la monja y la influencia de la naturaleza del Valle de México en su carácter: "Nació en Nepantla. Dos volcanes recortaron el paisaje familiar de su infancia. Pero es el Iztaccíhuatl, de finos perfiles, el que influyó en su alma, y no el Popocatepetl, basto y macizo hasta su cumbre".⁴⁸ El texto de Mistral continúa describiendo el perfil físico de Sor Juana deteniéndose en algunos rasgos como su ojos, su rostro, sus hombros y llegando, finalmente, a describir la imagen clásica de Sor Juana sentada ante un escritorio: "Es muy bella su figura inclinada sobre la oscura mesa de caoba. Los grandes libros en que estudiaba, acostumbrados a sentir sobre sí la diestra amarilla y rugosa de venerables eruditos, debieron sorprenderse con la frescura de agua de esa mano . . ." ⁴⁹ Con esta descripción de la "Silueta de Sor Juana", como versa parte del título de dicha sección dedicada a ella, el libro de lecturas de *Español. Sexto grado* la convierte en un icono estático que, aunque crea versos, no los crea de una calidad que amerite reproducirlos en el libro que proclama que "La lectura de la palabra escrita pone a nuestro alcance todos los tesoros posibles del lenguaje".⁵⁰ Aún cuando el fragmento de Mistral le atribuye carácter poético a Sor Juana, el texto convierte a la monja en un objeto puramente estético e inmóvil al omitir su obra poética.

La importancia del libro de texto, como señala la introducción de Alatorre, es que los educandos aprendan no solamente a leer, sino a "leer bien", aún cuando sea poco lo que se lea y agrega: "si la lectura te ha gustado, si entiendes lo que la lectura significa, sigue leyendo", ya que señala que esta destreza es un bien duradero.⁵¹ Sin embargo, como sugiere Villa Lever, los libros de lectura no sólo intentan inculcar el hábito de la lectura y la asimilación de esta, sino que "lo que se pretende, de manera consciente o inconsciente, va más allá de la adquisición de esta destreza. Es decir, se busca transmitir una serie de mensajes encaminados a modelar una visión particular de la realidad".⁵² Dicha visión está determinada, hasta cierta medida, por los textos y autores que se incluyen. La objetividad de esta visión la cuestiona Villa Lever cuando recalca que las lecturas se enfocan en los aspectos estéticos de la naturaleza y una representación del mundo desprovista de limitaciones.⁵³ Como en el caso de los billetes de 200 pesos, el libro de lecturas de *Español. Sexto grado* propaga la existencia de Sor Juana en la historia de México, pero

al excluir su material literario la convierte en una figura carente de vida y desdibujada de su verdadero valor para las letras mexicanas. Esta exclusión se podría justificar diciendo que un estudiante en sexto grado de primaria no comprendería la poesía de Sor Juana. Sin embargo, este argumento se invalida cuando se nota que otros pasajes poéticos del siglo diecisiete (e incluso del medievo) han sido incluidos en diversos *Libros de Texto Gratuitos*.⁵⁴ El argumento se vuelve absurdo cuando se nota que el libro de tercer grado de *Lengua nacional* (1960) incluye un poema de Sor Juana. De la gran variedad de textos peninsulares presentados a los educandos se desprende que en los libros de *Español* y en la mayoría de los de *Lengua nacional*, la obra de Sor Juana es dejada para más tarde o, quizá, como indica la introducción al libro de lecturas de *Español. Quinto grado* (1972): “no fuera a deslizarse en ellas algo inadecuado para tu edad o comprensión”.⁵⁵ Sin aventurarse en las razones que hayan motivado las selecciones de los textos reproducidos en los libros de lectura de la CONALITEG desde 1960 hasta la fecha, se puede decir que, mientras la presencia de Sor Juana como figura histórica en las letras mexicanas y latinoamericanas es subrayada con frecuencia, los ejemplos de su producción literaria son mínimos.

En *Mi libro de tercer año. Lengua nacional* (1960), a los educandos sí se les muestra un ejemplo de la obra de la poeta. La lección “Lo que le gusta leer a papá” reproduce el romance “Ya la primavera hermosa” acompañado de seis palabras de vocabulario.⁵⁶ Este romance ejemplifica la riqueza de la lengua y de la poesía para indicar, como versa el último cuarteto, que: “Todo lo cual, gran señor, / hablando en más llano estilo, / quiere decir, que ya vos, / dos años habéis cumplido”.⁵⁷ Se desprende que, durante esta primera generación de *Libros de Texto Gratuitos* y a este nivel educativo, Sor Juana se utiliza para inculcar en los educandos su auto disciplina y su anhelo por educarse, y en este caso en particular, la riqueza de expresión que ofrece la poesía y un vocabulario culto. Pero el texto de Sor Juana es eliminado de los *Libros de Texto Gratuitos* durante varios años e, irónicamente, sólo las generaciones de libros de historia más recientes presentan ejemplos de su trabajo literario.

En *Historia. Cuarto grado* (2001), los textos señalan la abundancia del cuerpo literario producido por Sor Juana. La primera referencia a sus obras señala que era “autora de poemas, obras de teatro y

prosa que todavía seguimos leyendo”.⁵⁸ Esta referencia subraya la actualidad de su obra y la saca de ese espacio arqueológico en que la habían colocado los *Libros de Texto Gratuitos* de las generaciones anteriores. La segunda referencia está un par de páginas adelante y ahí es donde se les provee a los educandos, en dos pequeños párrafos, una introducción al Siglo de Oro como periodo literario y las características más elementales de un soneto.⁵⁹

La obra de Sor Juana se contextualiza aún más al referirse a la producción literaria de Cervantes, Lope de Vega, Góngora, Calderón y Ruiz de Alarcón quienes son algunos de los “grandes escritores” del periodo literario al que ella también pertenece.⁶⁰ La novohispana Sor Juana está entonces “A la par” de los grandes nombres de la literatura española del Siglo de Oro ya mencionados.⁶¹ Debajo de estos dos párrafos, se reproducen dos sonetos en dos columnas separadas: “Éste, que vez, engaño colorido” y “Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba”. Al pie de los mismos se explican brevemente el sentido del texto y algunos vocablos utilizados por la poeta.⁶² La yuxtaposición de estos dos temas de los sonetos de Sor Juana nos sugieren dos cosas que los estudiantes de cuarto grado, con la guía del maestro, pueden aprender. Primero, al hablar de su retrato, Sor Juana—como indican las notas al pie del soneto—subraya el engaño de un retrato que conserva, falsamente, la juventud de la autora. Segundo, los comentarios sobre “Esta tarde, mi bien” presentan a una Sor Juana que “le pide a un enamorado que no sospeche más de la firmeza de su amor, y como prueba pone su corazón convertido en lágrimas, en manos del celoso”.⁶³ Estos comentarios la humanizan al presentarla como una mujer cortejada por hombres a pesar de su condición de monja señalada anteriormente.⁶⁴ Contrastando con el libro de lecturas *Español. Sexto grado* (1974), el de historia intenta proveer una pequeña muestra del trabajo literario de Sor Juana pero al hacer que el marco de referencia incluya principalmente escritores peninsulares, la aísla de su papel como personaje de importancia en la formación de una identidad nacional que intente separarse de lo español.⁶⁵

La monografía del *Estado de México* (1993) intenta integrar a Sor Juana en la formación de una identidad nacional y alejarse del marco referencial peninsular. Su obra se presenta en este texto bajo el contexto de la lección dedicada a las letras y las ciencias

del periodo colonial. La lección discute varios temas que resaltan la riqueza de la producción literaria de autores del Estado de México. Tal producción menciona los códices, las crónicas y las diversas gramáticas de lenguas indígenas creadas en los periodos inmediatamente posteriores a la conquista y a la colonia temprana. La lección también abarca el periodo colonial pleno y, al mencionar a Sor Juana y su actividad en el campo de la letras, establece que escribió: "poesía lírica y religiosa, a la que supo integrar elementos festivos y populares; en su obra encontramos alusiones al paisaje, a la comida y a los indígenas, cuyo idioma aprendió para componer unas breves alabanzas en náhuatl".⁶⁶ Los estudiantes de tercer grado de primaria aprenden que Sor Juana es una poeta que, escribiendo sobre temas seculares y religiosos, es sensible a la sociedad en la que vive, a su medio ambiente y que se interesa en los indígenas y el náhuatl. Ella es, en suma, una de las figuras ilustres de la producción artística del Estado de México; tan relevante como Fernando de Alva Ixtlixóchitl, Domingo de Chimalpáin, Bernardino de Sahagún y José Bartolomé de Alva Ixtlixóchitl.⁶⁷ Una página más adelante, el texto reproduce ocho cuartetos de *El divino narciso*. El fragmento pertenece al largo discurso que Eco utiliza sin éxito para seducir a Narciso en el cuadro II, escena V. Eco, dirigiéndose a Narciso, le señala la gran riqueza que posee y lo incita a que observe la belleza del campo:

Mira aquestos ganados
que, inundando los valles,
de los prados fecundos
las esmeraldas pasen.

Mira en cándidos copos
la leche, que al cuajarse,
enfrenta los jazmines
de la Aurora que nace.

Mira de espigas rojas
en los campos formarse
pajizos Chamelotes
a las olas del aire.

Mira de esas montañas
los ricos minerales
cuya preñez es oro
rubíes y diamantes.

Mira en el mar soberbio
en conchas congelarse
el llanto de la Aurora
en perlas orientales.

Mira de esos jardines
los fecundos frutales
de especies diferentes
dar frutos admirables.

Mira con verdes pinos
los montes coronarse;
con árboles que intentan
del Cielo ser Gigantes.

Escucha la armonía
de las canoras aves
que en coros diferentes
forman dulces discantes.⁶⁸

El pasaje del auto sacramental se presenta desprovisto de su contexto alegórico y mitológico y su carácter religioso es ignorado. El efecto de estas omisiones es que el texto de Sor Juana evoca solamente la belleza natural del espacio en el que ambos personajes se encuentran. Dentro del contexto secular de la monografía estatal, este efecto podría incitar al educando a imaginar que la descripción escrita por Sor Juana se refiere a las bellezas naturales del Estado de México.

El carácter secular asignado a este pasaje del auto es reafirmado al considerar el texto con el que comparte la página. Junto al fragmento de *El divino Narciso* se reproduce en una segunda columna "Alzate, precursor de la conciencia nacional", de Manuel López de la Parra. Este fragmento se enfoca en José Antonio Alzate, "pariente cercano de sor Juana [quien] publicó en 1768 el *Diario Literario de México*" así como textos sobre ciencias y artes.⁶⁹ La selección de López de la Parra, inicia con una descripción del paisaje de Ozumba (lugar de nacimiento de Alzate) que es seguida por una explicación de cómo la obra de este hombre ilustre reivindica lo nacional en el periodo postcolonial:

Ozumba es un poblado característico de las comarcas frías. A él confluyen varios caminos que llevan a la vecina

Amecameca, a Tepetlixpa y Atlautla, así como al lejano Ecatzingo que se arrebujaba en las mismas faldas del Popocatepetl. Pueblo de calles mustias y de bardas llenas de flores, en él flota, no obstante el espíritu de Alzate, y su busto se yergue, airoso, en la minúscula plaza de armas.

Alzate a lo largo de la segunda mitad del siglo XVIII, escribe con energía, conciencia y acopio de argumentos en pro de una patria reivindicada, después de haber soportado varias centurias de opresión colonial [...].

[...] la forma usada en la exposición de sus ideas contribuyó mucho en la formación de esa nueva nacionalidad [mexicana].⁷⁰

El paralelo físico y temático entre este texto y *El divino Narciso* no debe ser fortuito. La presencia de ambos textos y el contexto bajo los cuales se presentan en la *Monografía* estatal sugieren un vínculo entre la belleza campestre descrita por Sor Juana y la labor reivindicadora de Alzate. El texto de Alzate contradice las ideas extranjeras de los historiadores del siglo dieciocho quienes dejaban fuera a América (y por antonomasia a México) del proceso histórico. Además, el vínculo hace que Sor Juana y el Alzate aparezcan como promotores del espíritu de lo nacional, lo mexicano. La monografía estatal, entonces, presenta a Sor Juana como partícipe activa e inseparable de la definición de la identidad nacional.

Como se ha venido señalando, los *Libros de Texto Gratuitos* inculcan en los educandos—sujetos nacionales en formación—conceptos, eventos e individuos que se presentan como esenciales para formular una identidad nacional. Entre estos individuos esenciales, Sor Juana aparece descrita en los textos como una mujer de carácter ejemplar cuya vida y trabajo intelectual en el periodo colonial son importantes. Sin embargo, su obra literaria apenas se ejemplifica en estos textos, quizá porque no es considerada útil para fomentar los conceptos que componen lo nacional. Sin embargo, su posición de mujer letrada en la Colonia hace que los *Libros de Texto Gratuitos* mencionen frecuentemente su disciplina y su precocidad intelectual. Aún así, la imagen de Sor Juana transmitida a los educandos de primaria se asemeja a la prototípica que de ella poseemos porque, rígidamente sentada ante un escritorio, con su hábito y portando un gran medallón, ella

aparece estática, incómoda y unidimensional. Esta fragmentación no revela la profundidad de su aportación a las letras novohispanas, pero les señala a los educandos que es importante porque los textos oficiales intentan adjudicarle un pequeño papel en la creación de la identidad nacional.

Ciertamente, estos educandos aprenderán en algún momento que Sor Juana es importantísima en la historia de México. Se le enseñará que su obra fue tanto secular como religiosa, e incluso escrita en náhuatl y, dependiendo de los recursos de los que dispongan los maestros y maestras, los educandos también leerán textos escritos por ella que van más allá de los poquísimos que se incluyen los *Libros de Texto Gratuitos*.

NOTAS

¹ La CONALITEG fue creada inicialmente como un órgano administrativo dependiente de la Secretaría de Educación Pública (SEP) y más tarde (28 de febrero de 1980) transformada en un Organismo Público Descentralizado. Tomado de, Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, *Manual general de organización de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos*. (México, DF: CONALITEG, 2007), 7 de marzo 2007 <<http://www.conaliteg.gob.mx/docs/manual.pdf>> 7.

² Juan Hernández Luna, *La Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos en el sexenio del Presidente Adolfo López Mateos (1959-1964)*, Biblioteca de Nicolaitas Notables, vol. 34. (Morelia, Michoacán: U Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 1986) 169-70.

³ Cit. en Hernández Luna 174.

⁴ La primera serie de *Libros de Texto Gratuitos* aparecen editados por la CONALITEG, mientras que las series subsiguientes por la SEP aún cuando esta labor sigue siendo responsabilidad de la CONALITEG.

⁵ De acuerdo al censo realizado por la CONALITEG, el primer tiraje de libros y otros materiales educativos (para ser distribuidos en 1960) llegaba a los 16 millones. Tomado de, Hernández Luna 73. Al finalizar el sexenio de López Mateos, se habían producido más de 117 millones de unidades; para el sexenio de Vicente Fox Quesada (2000-2006), 1,834,142,832 unidades; desde la creación de la Comisión ésta ha producido y distribuido 5,092,492,681 libros y otros materiales educativos y de apoyo. Tomado de, Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, *Producción por sexenios proyectada a noviembre 2006*. (México, DF: CONALITEG, 2006), 6 de marzo 2007 <<http://www.conaliteg.gob.mx/>>.

⁶ Para un estudio que explora la realidad del uso del *Libro de Texto Gratuito* en las escuelas públicas ver, García Herrera "Libros de texto gratuito" y "Los usos del libro de texto".

⁷ Gerardo Huerta Mendoza, "Los libros de Lengua Nacional y los programas de 1957 y 1960", *Los libros de texto gratuitos*, ed. Enrique González Pedrero. (México, DF: CONALITEG, 1982) 103.

⁸ Josefina Vázquez de Knauth, *Nacionalismo y educación en México*, Centro de Estudios Históricos Nueva Serie 9, 2a ed. (México, DF: El Colegio de México, 1975) 11.

⁹ Vázquez de Knauth señala que además del papel de la lengua y la historia como promotores de lo nacional, la enseñanza del civismo y la geografía regional son también instrumentos que pueden ser usados por el Estado en la creación de una conciencia colectiva de lo que constituye una nación. Tomado de, Vázquez de Knauth 10-11.

¹⁰ La lengua nacional tiene una carga sociopolítica que puede manipularse de acuerdo a las intenciones del Estado. En el siglo veinte, la pluralidad lingüística en la educación pública fue fuente de polémicas donde se barajaban: el rechazo a las lenguas indígenas porque presentaban un obstáculo para la unidad nacional como la proponía Justo Sierra, el deseo de preservar la cultura indígena usando el español como herramienta en la formación de ciudadanos de acuerdo a Manuel Gamio, la importancia de incorporar al indígena a través de su aprendizaje del español como apuntaba José Vasconcelos, la perspectiva positiva del bilingüismo del régimen de Lázaro Cárdenas y la conceptualización de un nacionalismo mexicano que culminaría en un mestizaje social y cultural integrando al indígena a través de la uniformidad lingüística del español. Tomado de, Huerta Mendoza 101-3.

¹¹ Huerta Mendoza 105.

¹² Vázquez de Knauth 2-4. Para un estudio detallado de la transmisión del nacionalismo a través de la enseñanza de la historia en México desde la Independencia hasta la aparición del *Libro de Texto Gratuito* en 1960 ver, Vázquez de Knauth.

¹³ Lorenza Villa Lever, *Los libros de texto gratuitos: La disputa por la educación en México*. (Guadalajara: U de Guadalajara, 1988) 15-18.

¹⁴ Los *Libros de Texto Gratuitos* han pasado por tres ciclos principales caracterizados por modificaciones significantes en su contenido y formato. Cada nueva generación ha ido reemplazando en casi la mayoría de los casos los textos del ciclo anterior. Para los propósitos de este trabajo me referiré a los textos que aparecen a partir de 1960 como del primer ciclo o generación; el segundo ciclo o generación serán aquellos que comienzan a aparecer en 1972 (a raíz de la Ley Federal de Educación publicada el 29 de noviembre de 1973); y el tercer ciclo o generación remite a los textos distribuidos a partir de 1993 (con las reformas de la Ley General de Educación del sexenio de Carlos Salinas de Gortari, 1988-1994). La *Monografía Estatal*, utilizada en 3o de primaria, aparece hacia principios de la década de los 80.

¹⁵ Carmen Domínguez Aguirre y Enriqueta León González, *Mi libro de tercer año. Lengua Nacional*. (México, DF: CONALITEG, 1960) 22. La mayoría de los datos biográficos de Sor Juana que aparecen en los *Libros de Texto Gratuitos* están basados en la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz* (1691) y la biografía que Diego Calleja inserta en su "Aprobación" de la *Fama y obras póstumas del fénix de México* (1700).

¹⁶ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves eternas y fértiles llanuras, un pueblo artesano*, Monografía Estatal. (México, DF: SEP, 1993) 128. Esta fecha de nacimiento de Sor Juana es la que se utiliza en todos los *Libros de Texto Gratuitos* que la precisan. El dato fue cuestionado por Alberto G. Salceda y Guillermo Ramírez España quienes encontraron una fe de bautismo de 1648 de una Inés cuyos padrinos eran los hermanos de la madre de Sor Juana. Tomado de, Octavio Paz, *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*, 3a ed. (México: Fondo de Cultura Económica, 1983) 96-97. Sin embargo, otros documentos aportados por Augusto Vallejo colocan el nacimiento de Josefa María, hermana mayor de Sor Juana, en 1649. Tomado de, Georgina Sabat de Rivers, "Sor Juana Inés de la Cruz", *Historia de la literatura mexicana desde sus orígenes hasta nuestros días*, ed. Beatriz Garza Cuarón, vol. 2. (México, DF: Siglo Veintiuno; UNAM, 2002) 621-24. Para un análisis más detallado de la biografía de Sor Juana véanse, Calleja, Nervo, Paz y Sabat de Rivers entre otros. Con excepción de los libros del primer ciclo, los textos que le siguieron fueron redactados por equipos y por consiguiente aparecen editados bajo la rúbrica de la SEP.

¹⁷ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto grado*, 2a ed. (México, DF: SEP, 2001) 81.

¹⁸ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Historia y geografía. Tercer grado*, 3a ed. (México, DF: SEP, 2002) 119.

¹⁹ Domínguez Aguirre y González 22.

²⁰ Domínguez Aguirre y González 22.

²¹ Domínguez Aguirre y González 22.

²² Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 128.

²³ Domínguez Aguirre y González 22.

²⁴ Concepción Barrón de Morán, *Mi libro de cuarto año. Historia y Civismo*. (México, DF: CONALITEG, 1960) 43.

²⁵ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 81.

²⁶ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 128.

²⁷ Domínguez Aguirre y González 22.

²⁸ Barrón de Morán 42.

²⁹ Barrón de Morán 42.

³⁰ Barrón de Morán 42.

³¹ Barrón de Morán 42-43.

³² Barrón de Morán 43.

³³ Domínguez Aguirre y González 22.

³⁴ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 128.

³⁵ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 81.

³⁶ Precisamente Calleja sugiere que desde su nacimiento, Sor Juana se enamoró de la vida monástica cuando escribe que “Nació en un aposento que dentro de la misma Alquería llaman *La Celda*”. Tomado de, Diego Calleja, *Vida de Sor Juana*. (México, DF: Antigua Librería Robredo, 1936) 16. El subrayado es original. A menos que se indique lo contrario, todos los subrayados en las citas son originales.

³⁷ La presencia, ineludible, de la religión en el periodo colonial de la Nueva España, es un tema que se aborda con cautela en los *Libros de Texto Gratuitos* y la tensión iglesia–estado ha estado presente desde la creación de la CONALITEG en todos los aspectos relacionados con dichos materiales educativos (contenido, unicidad, obligatoriedad, etc.).

³⁸ Domínguez Aguirre y González 23.

³⁹ Domínguez Aguirre y González 23.

⁴⁰ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 128.

⁴¹ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 81.

⁴² Se trata del romance “Ya la primavera hermosa” y los sonetos “Este, que ves, engaño colorido” y “Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba”.

⁴³ Como ha observado García Herrera, las maestras de las primarias públicas frecuentemente utilizan libros de texto comerciales como materiales de apoyo en su trabajo docente. Tomado de, Adriana Piedad García Herrera, “Libros de texto gratuito y escuela pública”, *La Tarea* 16. (2003), 10 de octubre 2006 <<http://www.latarea.com.mx/articu/articu16/apgar16.htm>>. Un vistazo a los libros de secundaria aprobados por la SEP para el año escolar 2006–2007 demuestra que, eventualmente, los educandos exploran con detalle la obra literaria de Sor Juana, particularmente en el tercer grado. Con frecuencia, dichos libros de texto incluyen la redondilla “Hombres necios”.

⁴⁴ Antonio Alatorre, “Introducción”, *Español. Sexto grado. Lecturas*, ed. Secretaría de Educación Pública. (México, DF: SEP, 1974) 9.

⁴⁵ Alatorre 9–10.

⁴⁶ Alatorre 10.

⁴⁷ Hacia 1984 se le añadieron cuatro textos: “Las moscas”, de Antonio Machado, “Carta a Gertrude”, de Lewis Carroll, “Brisa que apenas mueves”, de Nicolás Guillén y “El diario a diario”, de Julio Cortázar. Tomado de, Secretaría de Educación Pública, *Español. Sexto grado. Lecturas*. (México, DF: SEP, 1984).

⁴⁸ Gabriela Mistral, “Silueta de Sor Juana Inés de la Cruz (Según un cuadro antiguo)”, *Español. Sexto grado. Lecturas*, ed. Secretaría de Educación Pública. (México, DF: SEP, 1974) 93.

⁴⁹ Mistral 93.

⁵⁰ Alatorre 8.

⁵¹ Alatorre 10–11.

⁵² Villa Lever 207.

⁵³ Villa Lever 208–10

⁵⁴ Así, aparecen obras de Lope de Vega en los libros de *Lengua nacional* de primer año. En los libros de segundo año de *Lengua nacional* se les ofrece

una selección de Fray Luis de León. Con la reforma educativa de 1972, los de *Español* contienen una pieza de Góngora en el cuarto grado y una obra de Lope en los de quinto. Hacia principio de los 80 se añade un texto de Lope en los de tercer año y en los libros de *Español. Ejercicios* de sexto grado (1984), los estudiantes leen un fragmento de un ejemplo de Don Juan Manuel, un romance y un fragmento del *Poema de Mío Cid*. Además de estas selecciones poéticas, aparecen también algunas en prosa (principalmente fragmentos de *Don Quijote* de Cervantes), así como un fragmento de las cartas de Hernán Cortés y otro del *Lazarillo*.

⁵⁵ Secretaría de Educación Pública, *Español. Quinto grado. Lecturas*. (México, DF: SEP, 1972) 9.

⁵⁶ Domínguez Aguirre y González 24.

⁵⁷ Domínguez Aguirre y González 24.

⁵⁸ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 80.

⁵⁹ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 82.

⁶⁰ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 82.

⁶¹ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 82.

⁶² Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 82.

⁶³ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 82.

⁶⁴ Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 81.

⁶⁵ Para el uso de referentes étnicos y culturales, particularmente en torno a los conceptos del mestizaje, el criollismo, el indígena y las forma en que se enmarcan las culturas prehispánicas y contemporáneas en torno a la identidad mexicana en los *Libros de Texto Gratuitos* ver, Álvarez de Testa.

⁶⁶ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 127–28.

⁶⁷ El libro de *Historia. Cuarto grado* (2001) también hace referencia a la obra literaria de Sor Juana escrita en náhuatl y su aprecio por su tierra natal: "A Sor Juana, una de las poetisas más importantes que han existido, le gustaba escribir de vez en cuando poesía en náhuatl". Tomado de, Secretaría de Educación Pública, *Historia. Cuarto* 73. Por el contexto se desprende que lo autóctono y en particular el náhuatl sólo obtiene validez literaria a través de su utilización por la criolla Sor Juana. Con el uso del náhuatl ella se convierte en promotora del pasado indígena pero éste se convierte en una mera curiosidad académica, un simple ejercicio lingüístico. Álvarez de Testa ha sugerido que la confluencia de razas y el pasado indígena en los *Libros de Texto Gratuitos* se enmarcan bajo distinciones que favorecen lo español sobre lo indígena y que el concepto histórico que predomina subraya la superación de lo autóctono como un desarrollo histórico favorable. Tomado de, Lilian Álvarez de Testa, *Mexicanidad y libro de texto gratuito*. (México, DF: UNAM, 1992) 7–10.

⁶⁸ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 129.

⁶⁹ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 128.

⁷⁰ Secretaría de Educación Pública, *Estado de México. Entre nieves* 129.

BIBLIOGRAFÍA

- Alatorre, Antonio. "Introducción". *Español. Sexto grado. Lecturas*. Ed. Secretaría de Educación Pública. México, DF: SEP, 1974. 8–11.
- Álvarez de Testa, Lilian. *Mexicanidad y libro de texto gratuito*. México, DF: UNAM, 1992.
- Barrón de Morán, Concepción. *Mi libro de cuarto año. Historia y Civismo*. México, DF: CONALITEG, 1960.
- Calleja, Diego. *Vida de Sor Juana*. Ed. E. Abreu Gómez. México, DF: Antigua Librería Robredo, 1936. Reimpresión de la "Aprobación" en *Fama y obras póstumas del fénix de México*. 1700.
- Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos. *Manual general de organización de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos*. México, DF: CONALITEG, 2007. 7 de marzo 2007 <<http://www.conaliteg.gob.mx/docs/manual.pdf>>. Ruta de acceso: Estructura; Manual de Organización.
- . *Producción por sexenios proyectada a noviembre 2006*. México, DF: CONALITEG, 2006. 6 de marzo 2007 <<http://www.conaliteg.gob.mx/>>. Ruta de acceso: Producción; Producción por sexenios proyectada a noviembre 2006.
- Domínguez Aguirre, Carmen, y Enriqueta León González. *Mi libro de tercer año. Lengua Nacional*. México, DF: CONALITEG, 1960.
- García Herrera, Adriana Piedad. "Libros de texto gratuito y escuela pública". *La Tarea* 16 (2003). 10 de octubre 2006 <<http://www.latarea.com.mx/articu/articu16/apgar16.htm>>.
- . "Los usos del libro de texto en la práctica docente cotidiana de tercero y cuarto de primaria: un estudio cualitativo". Tesis de Maestría. CINVESTAV-IPN, 1996.
- Hernández Luna, Juan. *La Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos en el sexenio del Presidente Adolfo López Mateos (1959–1964)*. Biblioteca de Nicolaitas Notables. Vol. 34. Morelia, Michoacán: U Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 1986.
- Huerta Mendoza, Gerardo. "Los libros de Lengua Nacional y los programas de 1957 y 1960". *Los libros de texto gratuitos*. Ed. Enrique González Pedrero. México, DF: CONALITEG, 1982. 99–114.
- Mistral, Gabriela. "Silueta de Sor Juana Inés de la Cruz (Según un cuadro antiguo)". *Español. Sexto grado. Lecturas*. Ed. Secretaría de Educación Pública. México, DF: SEP, 1974. 93.
- Nervo, Amado. *Juana de Asbaje*. 1910. Visiones y Tentaciones II. México: Instituto Mexiquense de Cultura, 1995.
- Paz, Octavio. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*. 3a ed. México: Fondo de Cultura Económica, 1983.
- Sabat de Rivers, Georgina. "Sor Juana Inés de la Cruz". *Historia de la literatura mexicana desde sus orígenes hasta nuestros días*. Ed. Beatriz Garza Cuarón. Vol. 2. México, DF: Siglo Veintiuno; UNAM, 2002. 619–71.

- Secretaría de Educación Pública. *Español. Quinto grado. Lecturas*. México, DF: SEP, 1972.
- . *Español. Sexto grado. Lecturas*. México, DF: SEP, 1984.
 - . *Estado de México. Entre nieves eternas y fértiles llanuras, un pueblo artesano*. 1987. Monografía Estatal. México, DF: SEP, 1993.
 - . *Estado de México. Historia y geografía. Tercer grado*. 3a ed. México, DF: SEP, 2002.
 - . *Historia. Cuarto grado*. 2a ed. México, DF: SEP, 2001.
 - . *Historia. Quinto grado*. México, DF: SEP, 1994.
- Vázquez de Knauth, Josefina. *Nacionalismo y educación en México*. Centro de Estudios Históricos Nueva Serie 9. 2a ed. México, DF: El Colegio de México, 1975.
- Villa Lever, Lorenza. *Los libros de texto gratuitos: La disputa por la educación en México*. Guadalajara: U de Guadalajara, 1988.